

# ПОСЛЕДОВАНИЕ ЕЛЕОСВЯЩЕНИЯ НАД БОЛЬНЫМИ

Перевод с древнегреческого, рубрики, комментарии © † sThg, 2023–2024.

По изд.: Εὐχολόγιον 1996 = Μικρον Εὐχολόγιον. Εκδ. τῆς Ἐκκλησίας Ἑλλάδος.  
Αθήνα, 1996

## Начало и освящение елея

*Приходят иереи в дом, где лежит больной (один или несколько больных). К их приходу должен быть приготовлен стол перед иконами, на котором стояли бы сосуды с вином и елеем. И перед ними свечи. Иереи входят в дом, дают благословение народу, совершив три поклона поясных, облачаются в епитрахиль, поручи и фелонь (священномонахи могут вместо фелони быть в мантиях). Впрочем, в славянской традиции издавна вошло в обиход — в храме совершать в фелони, а на дому — только в епитрахили и поручах.*

**Предстоятель:** Благословен Бог наш от начала творения мира, здесь и повсюду, в сей час и всегда, и во веки веков.

**Чтец:** Аминь.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе!

Небесный Царь, / Добрый Утешитель, / Вездесущий Дух Истины,  
/ Собою наполняющий всё. / Пучина благ и податель жизни! / Приди  
и вселись в нас и очисти нас ото всякой скверны, / и спаси наши души!

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Бессмертный, помилуй  
нас (*трижды с поясными поклонами*).

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, в сей час и всегда и во веки  
веков, аминь.

Пресвятая Троица, помилуй нас! Господи, очисти от грехов нас.  
Владыка, прости беззакония наши. Святой, осмотри<sup>[1]</sup> и исцели  
немощи наши Именем<sup>[2]</sup> Твоим.

---

1 ἐπίσκεψις — это не только визит, посещение, но еще и медицинский осмотр. А поскольку дальше говорится о недугах (ἀσθενεία), то слово «посещение» тут явно не к месту.

2 ἔνεκεν может иметь значение как конечной цели (ради чего), так и действующей причины (Имя — действующая сила, осуществляющая действия с результатом).

Господи помилуй (*трижды*). Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, в сей час и всегда и во веки веков, аминь.

Отче наш, Суший на небесах! Святись Твоё имя! Приди Твоё Царство! Буди Твоя воля и на земле как и на небесах. Хлеб наш насущный дай нам в сей день! И отпусти нам долги наши, как и мы отпустили должникам нашим. И не введи нас во искушения, но и избавь нас от лукавого.

**Предстоятель:** Поистине у Тебя Царство и сила и слава — у Безначального Отца и Единородного Твоего Сына и Святого Твоего Духа, в сей час и всегда и во веки веков.

**Чтец:** Аминь.

**Священники поют:** Милостиво воззри Твоим оком, Господи, / на мольбы нас, собравшихся в этот святой день, / чтобы помазать божественным елеем недужных рабов Твоих.

**Чтец:** Придёмте, поклонимся Царю нашему — Богу! (**поклон**)

Придёмте, поклонимся и припадём ко Христу — Царю нашему и Богу! (**поклон**)

Придёмте, поклонимся и припадём к Самому Христу — Царю и Богу нашему! (**поклон**)

**Священник влагает ладан в кадило и начинает кадить, а чтец читает Псалом 142**

Господи, услышь молитву мою, внимай мольбам моим, Своим обещаниям верный. Услышь меня, Праведный Боже! И не вступай в суд с рабом Твоим, поскольку ни один живущий пред лицом Твоим не оправдается. Враг преследует душу мою, в грязь втоптал жизнь мою и во тьме посадил меня, среди мертвецов древних. И уныл во мне дух мой, и сердце моё замирает во мне. И дни давние я вспоминаю, обо всех делах Твоих вспоминаю, о деяниях рук Твоих размышляю. Простираю к Тебе руки мои и душа моя — как сухая земля Тебя жаждет. Поспеши же услышать меня, ибо дух мой меня покидает. Не скрывай же лица Твоего от меня, да не стану подобен сходящим в могилу. Дай с рассвета вдыхать мне всю милость Твою, ибо только Тебе я себя доверяю. Дай мне знать Твой Путь, по которому надлежит мне идти, ибо только к Тебе я душой устремляюсь. Избавь меня от врагов моих, Боже, под защиту Твою прибегаю. Научи меня волю Твою исполнять и Дух правды Твоей, Дух Твоей доброты да ведет меня

по моему Пути. Ради славы имени Твоего оживотвори меня, и ради справедливости Твоей изведи на простор из тесноты жизнь мою. И ради милости Твоей ко мне истреби всех врагов моих и погуби всех притеснителей души моей, дабы знали все, что я раб Твой.

Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя, слава Тебе Боже (трижды с поясными поклонами).

После каждения иереи соединяют в одном сосуде вино и елей (это устав Великой Церкви, то есть, Софии Константинопольской, а иные уставы используют вместо вина воду).

### Священник или диакон читает ектению<sup>[3]</sup>

В мире Господу помолимся.

О доме сем и о живущих в нём, Господу помолимся.

О предстоящих людях, ожидающих благодати Святого Духа, Господу помолимся.

О благословении елея сего силой и действием и наитием Святого Духа, Господу помолимся.

О рабах Божьих, болящих (имена), приходящих к святому Таинству, и о скором их Богом посещении, о пришествии же на них благодати Святого Духа, Господу помолимся.

Об отпущении грехов их и от грехов пришедших болезней исцелении, Господу помолимся.

Да отразятся от них все искушения и наветы вражеские, Господу помолимся.

Дабы Господь удостоил их душевного и телесного здравия и вхождения во храмы Божьи на молитву, даровал же им силу творить дела благие и словеса благоугодные, помолимся.

Да предстанут они в храме Божьем здоровые душой и телом, способные ко всякой добродетели делом и словом, Господу помолимся.

Да избавятся они же и мы ото всякой скорби, гнева, нужды и неволи, Господу помолимся.

Защити, спаси, помилуй и сохрани нас, Боже, Твоею благодатью.

Пресвятую, Пречистую, преблагословенную, славную владычицу нашу Богородицу и Приснодеву Марию, со всеми святыми помянувши, самих себя и друг друга, и всю жизнь нашу Христу Богу предадим.

Иерей трижды знаменует десницей елей со словами «Во Имя Отца и Сына и Святого Духа, аминь».

### И читает во всеуслышание молитву:

Господи, милостью и щедротами Твоими исцеляющий травмы душ и телес наших. Владыка Боже! Освети этот елей (†), дабы помазываемым им было исцеление и освобождение от всякой страсти и от всякого порока телесного, от всякой скверны плотской и духовной и от всякого зла, да тем самым прославится святейшее имя Твоё, Отца

---

<sup>3</sup> Некоторые прошения нами переведены с древних образцов, о которых подробнее можно посмотреть тут: *Дмитриевский 1883<sup>a</sup> = Дмитриевский А. А. Богослужение в Русской Церкви за первые пять веков // Православный собеседник. Казань, 1883. Вып. 10, часть 3, 221–229.*

и Сына и Святого Духа, здесь и повсюду, в сей час и всегда, и во веки веков.

**Чтец:** Аминь.

## **Тропари**

**Глас 4:** Скорый на защиту и медленный на гнев, / скорее посети, Господи, страждущего Твоего раба, / и спаси от болезней и горькой тоски, / и воздвигни неумолимо славить Тебя, / заслугами Богородицы и всех святых Твоих, человеколюбец.

**Глас 4:** В своей душевной слепоте / как слепорождённый прибегаю к Тебе, Христос, / и в покаянии зову: / Ты для живущих во тьме / Свет ясный.

**Глас 3:** Душу мою, Господи, / ослабленную грехами и бессмысленными делами, / воздвигни силой Божественной своей власти, / как и паралитика когда-то, / да воззову к Тебе спасаемый: / Щедрый Христос, слава могуществу Твоему.

**Глас 8:** Рекою милостей божественных и глубокой бездной сострадания Сам будучи по естеству, яви нам всем потоки милостей Твоих, и всех нас исцели. Излей обильно нам струи своих чудес и всех омой, очисти и освяти. К Тебе мы с пламенной верой приступаем, испрашивая благодать.

**Глас 4:** Единородный Бог и Слово Отца, / пришедшее к нам в последние времена, / явило тебя, божественный Иаков, / первого пастыря и учителя Иерусалима, / и верного строителя Таинств духовных. / И мы тебя чтим, Иаков апостол.

**Глас 2:** Учеником будучи Господа, / от Него принял ты Евангелие Правды, / как мученик же остаешься непоколебимым, / и как Божий брат имеешь пред Ним дерзновение. / И ходатайствуешь пред Ним, как иерарх. / Моли Христа Бога спасти души наши.

**Глас 2:** О величии твоём, девственник, кто поведает? Истоцаешь бо чудеса и изливаешь исцеления, и предстательствуешь о душах наших, как богослов и друг Христа.

**Глас 3:** В Мирах святой священнодействитель явился ты, / исполнив Евангелие Христово, преподобный, / положил ты душу твою за людей твоих, / и спас неповинных от смерти. / И тем самым освятился Ты, / как великий мистик таинств Божьей благодати.

**\*Глас 1:** Силиврии отрасль и хранитель Эгины, / в наши времена явившийся искренний друг добродетели, / святитель Христов Нектарий, / истоцаешь чудеса и проливаешь исцеления поющим: / Слава прославившему тебя Христу! / слава одарившему тебя благодатью чудес! / Слава через тебя, совершающего множество исцелений.

**Глас 8:** Святые бессребреники и чудотворцы, посетите немощи наши. Даром приняли, даром дайте нам.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, в сей час и всегда и во веки веков, аминь.

**Богородичен, глас 2:** Горячая защитница и нерушимая Стена, / источник милостей и убежище для всего мира, / с усердием молю тебя, Владычицу Богородицу: / Не промедли спасти нас от бед, / единственная скорая защитница.

### **Псалом 50** <sup>[4]</sup>

Помилуй меня, милосердный Боже, и очисти от беззаконий моих. Отмой меня от вины моей и сотри все следы греха моего. Преступление своё я сознаю и вина моя пред глазами моими всегда. Пред Тобою, пред одним лишь Тобою я согрешил, на глазах Твоих зло совершив. Потому правдивы Твои слова и справедлив Твой суд. Едва я родился, на мне был грех, едва мать зачала меня. Правда о сокрытом любезна Тебе и явил Ты мне Своё знание о тайном. Окропи меня иссопом, и буду чист. Отмой меня, и стану белее снега. Весельем и радостью слух мой наполни, и возликуют кости мои, Тобой сокрушенные в гневе. Отведи взор Твой от вины моей и сотри с меня все грехи мои. Чистое сердце создай во мне, Боже, и вновь всели в меня Дух правды Твоей. Не гони меня прочь от Лица Твоего и Духа Святого Твоего не отнимай у меня. Возврати мне потерянную мною радость спасения Твоего, и Духом Твоей доброты укрепи меня. И тогда научу я заблудших путям Твоим, и грешников обращу к Тебе, Боже. От кровавой доли избавь меня Боже, Боже Спаситель мой, и язык мой радостно воспоёт справедливость Твою. Отверзи уста мне, Владыка, и устами своими я прославлю Тебя. Не желаешь Ты моих жертвоприношений и всесожжения неуютны Тебе. Жертва Богу — надломленный дух, и смиренным сердцем Господь не гнушается. Милостью Твоей и благоволением одари Сион и воздвигни стены Иерусалима. Тогда Ты благосклонно примешь праведные жертвы, всесожженья и приношенья, и на алтарь Твой возложат тельцов.

### **Канон**

**Глас 4, творение кир Арсения**

**Краестрочие канона:** «Молитва елея — пение Арсения».

---

<sup>4</sup> Этот псалом не является моим личным переводом, но лишь стилистическим переключением с перевода М. Г. Селезнёва, сделанного с древнееврейского источника. Перевод Селезнёва верен филологически, но стилистически не пригоден для богослужебного исполнения.

## Песнь 1

**Ирмос:** Бездну Красного моря, / не омоченными стопами, форсировал древний Израиль. / И крестообразно распростертыми руками Моисея / силу Амалика в пустыни победил.

**Прпев:** Владыка Христос, помилуй рабов Твоих.

Елеем сострадания Своего возвеселяющий всегда и души наши, и смертные тела, и верующих печатью елея оберегающий. И в этот час ущедри всех, через елей к Тебе взывающих.

Твоей природной добротой наполнено всё мирозданье, и мы, помазываемые в этот день елеем Твоего божественного Таинства, с непоколебимой верой просим одарить нас Твоими удивительными милостями.

Твоё священное помазанье Ты, сострадая, поручил апостолам своим над немощными совершать. И мы, в силу преемства <sup>[5]</sup> апостольского Твоего Священства, совершая, молим: Печатью Твоею всех помилуй.

**Богородичен:** Единственная Ты на нас излила неисчерпаемые потоки мирра, Приснодева. И ныне своим ходатайством пред Богом от бед избавь и от болезней излечи рабов Твоих, дабы они неутомимо Твоё заступничество прославляли.

## Песнь 3

**Ирмос:** Веселится о Тебе Церковь Твоя, Христос, взывая: / Ты моя сила, Господи. / И Ты Камень моего основания.

Единственный Ты удивления достоин, творящий среди Своего народа множество чудес. Нам, обессилившим в конец, божественную свыше благодать пошли.

Маслины ветвь когда-то стала знаком прекращения потопа. Страдальцев Своих, Боже, сжалившись, спаси.

Елеем из божественной Твоей лампы помазываемых щедро намасти, да светлостью Твоею их лица и сердца блистают.

**Богородичен:** С высот небес на нас возревши благосклонно, страдальцев от гнета их страданий разреши, Родительница Непорочная Зодчего вселенной.

## Песнь 4

**Ирмос:** Тебя, Праведное Солнце, / Церковь Твоя узрев висящим на Кресте, / собралась в чине своём, достойно взывая: / Слава силе Твоей, Господи.

---

5 Греч. ἐντευξίς это и просьба, но и беседа, наличие связи. Внимательно вчитавшись в конструкцию текста, я убежден, что речь идет не о просьбе апостолов, а о наличии их преемства у священников. «Через их преемство — помилуй».

Сам Сущий, будучи Нетленным Мирром, в потоках благодати пролившимся на очищение мира, очисти, Спаситель, ущебри и помилуй всех, кто свои струпья ныне с верою в Тебя елеем сего таинства помажет.

Тихой печатью Твоей милости ныне опечатав чувства твоих рабов, Владыка, вход в них яви непроникаемым и неприступным для всех враждебных сил.

Страдальцам Ты повелеваешь звать богодухновенных Твоих священнодействителей, и через посещение их и помазание елеем получать спасенье. И ныне через нас к Тебе воззавших от без и зла спаси.

**Богородичен:** Пресвятая Богородица Приснодева, покров мой и защитница, пристань и стена, лествица и ограда! Помилуй и ущебри к Тебе прибегающих.

### Песнь 5

**Ирмос:** Ты мой Господь, / Ты Свет Святой, пришедший в мир, / обращающий из мрака неведения / с верой воспевающих Тебя

Сам добротой являясь по природе, страдальцев этих Твоим елеем сим Божественным от всех болезней исцели.

Изображением Твоей печати, елеем этим наносимой, неизреченно освящая души и тела, всех совершенно исцели.

В неизреченной доброте Своей склонился Ты к слезам блудницы, стопы Твои омывшей и мирром Тебя благовонным намастившей. Склонись к мольбам Твоих рабов, Владыка.

**Θ Богородичен:** От всех творений прославляемая Приснодева, со стенами Твоих рабов соедини Свои молитвы перед престолом нашего Всеобщего Владыки.

### Песнь 6

**Ирмос:** Принесу Тебе жертву в сопровождении хвалы и ликования, Господи, Церковь взывает к Тебе, от бесовской крови очистившись истекшей из рёбер Твоих по милосердию Твоею Кровью.

Священнословием при возлиянии елея Ты объявлял помазанных царями и чрез помазанье Ты посвящал архиереев. И сих страдальцев сей печатью спаси.

Что-либо, что причащает к демонам и злу, да не коснется те, кто свои чувства запечатлел помазаньем боготворящим. Но защити их и сокрой в сиянье Твоей славы, человеколюбец.

С высок небесных нам свою прости десницу и, освятив этот елей, вручи его рабам Своим как врачеванье и избавление от страданий.

**Богородичен:** Родив Божественно Христа, Ты слала плодоносную маслиной, священный Плод которой все мирозданье намастил елеем милости Своей. И ныне утруждённых от страданий спасти Твоими материнскими мольбами к рожденному Тобой Мессии.

### Песнь 7

**Ирмос:** Отроки Авраама / в печи персидской / разжигаемые любовью к благочестию сильнее, чем пламенем, взывали: / Благословен Ты в храме славы Твоей, Господи.

Единственный Спаситель и Господь, всем щедро исцеляющий душевные страдания и увечья телес! И этих, исстрадавшихся в болезнях, скорее, Щедрый Боже, исцели.

Всем ищущим твоей благодати и избавления, чрез намащенье глав этим елеем, отраду, благодушье и веселье даруй.

Мечом от демонов является Твоя печать, Спаситель. Молитвы же священников Твоих, словно огонь, душевные страдания сжигают. И получая исцеленья, Тебя мы прославляем.

**Богородичен:** Всё мирозданье Держащего в своей ладони, Ты, Богородица, приняла в Свою утробу, неизреченно послужив Его спасительному Воплощенью. Его же ныне умили стиви к страдальцам сим.

### Песнь 8

**Ирмос:** Руки распростёр Даниил, / львиный зев во рву заградив. / Благочестием же препоясавшись, / угасили силу огня, ревнители благочестия — отроки, / восклицая: / все творения Господние / благословляйте Господа.

Твоею милостью Божественной, Спаситель, помилуй нас, изображающих сим Таинством явленье милосердья Твоего, страдальцам принося через елей священное помазанье Твоё, его же силою всех от болезней врачуй.

В потоках милостей Твоих, Христос, помазаньем священников Твоих омой раны и травмы и приступы депрессии<sup>[6]</sup> терзаемых страданиями. Да получив сей очищенья дар, тверды пребудут в вере и в благочестии.

Не отведи свою заботу от рабов Твоих, этим елеем на себе изображающих священный символ Твоего склоненья с божественных высот и примиренья, мира и покоя.

**Богородичен:** Словно венцом Своей небесной славы Божественно тобой Рожденный увенчал через Тебя воспринятую им природу нашу. И ныне Он крушит полки врагов, их властно побеждая. И мы,

---

6 Дословно с греч. тут «нашествие безрадостной тоски», я перевожу это как приступ депрессии.

венчаемые блеском Твоей благодати, Тебя с любовью почитаем, воспетая творением Владычица.

### Песнь 9

**Ирмос:** Камень краеугольный — Христос, / отсеченный не рукой от нерассекаемой горы — от Тебя, Дева, / совокупил разделенные природы. / И мы радостно Тебя, Богородица, прославляем.

С небес склонись, о, Боже, и щедро одари нас милостью Твоей, и всем, от рук священников Твоих помазанье желающим принять, даруй и крепость, и покров Свой.

Невыразимый в доброте Спаситель, мы радостно узрели, как избранные из Твоих друзей<sup>[7]</sup>, елей боготворящий Твоего к нам снисхожденья: Его ты, изначально восприняв на Себя, в священном знаке преподал всем, божественной крещальной купели приобщившимся.

Щедро милостями одари души и тела рабов Твоих, Спаситель. Освободи от ужасов и страданий, защити от вражеских стрел и совершенно всех исцели Твоею благодатью.

**Богородичен:** Пения и мольбы принимая от своих рабов, своими коленопреклонными мольбами, Дева, освободи от всех житейских неурядиц и всяких скорбных обстоятельств, и от болезней исцели всех, кто ныне через нас под Твой покров с любовью прибегает.

### Стихиры, глас 4, поют священники

Через апостолов Своих даровал Ты нам благодать, Господи, / елеем Твоим святым врачевать / всех от язв и болезней. / И ныне с верой приходящих к елею Твоему / освяти, помилуй и от всякого ущерба уврачуй, / и удостой Твоей нетленной пищи, Господи.

С небес благосклонно Непостижимый воззри, / и незримой Своей рукой запечатлей наши чувства божественным елеем. / Кающимся же и просящим у Тебя прощения долгов / даруй душевное и телесное исцеленье, / да и они с любовью и радостью прославят Тебя.

Помазаньем елея твоего / и прикосновеньем рук священников Твоих / освяти свыше рабов Твоих, Господи, / разреши от бед, / очисти и омой от душевной нечистоты, / и от коварных соблазнов и

---

7 греч. ὑλέρ μετόχους в слав. тексте представляет собою неудобоваримый элемент, который переводят дословно — «паче причастников», что в контексте вообще превращается в какую-то несусветицу: «узрели паче причастников». Между тем перед нами — слепая цитата из Пс 44:8, где о помазываемом царе говорится, что Бог его избрал «ὑλέρ μετόχους», «более сотоварищей». Речь о том, что конкурентом Соломона был законный наследник — Адония, но Бог избрал Соломона. В контексте же данной молитвы речь идет о том, что мы удостоены быть «лучшими из сотоварищей Твоих». Т. е. смысл слов таков: то, что мы видим, — знак того, что мы особо избраны.

искушений избавь, / тяготы ослабь, извне искушенья отрази, / скорби истреби, / Человеколюбец.

**Слава и ныне: Богородичен:** Тебя, чистую палату Царя, / я непотребный молю: / Ум мой, многими грехами осквернённый, очисти, / и сотвори его достойной обителью Божественной Троицы, / да и я, спасаемый, прослаблю заступничество Твоё.

### **Символ веры**

**1.** Верую во единого Бога Отца, Вседержителя, Творца неба и земли, и всего видимого и невидимого.

**2.** И во единого Господа Иисуса Христа, единородного Сына Божьего, / Отцом рождённого до начала времён. / Свет от Света и Бог Истинный из Бога Истинного рождённый, а не сотворённый, / единосущный Отцу, через Сына всё сотворившему.

**3.** Ради нас, людей, и ради нашего спасения сошедшего с небес, / и воплотившегося от Духа Святого и от Марии Девы — вочеловечившегося.

**4.** Распятого же за нас при Понтии Пилате, и пострадавшего и погребённого.

**5.** И воскресшего в третий день по Писаниям.

**6.** И взошедшего в небеса, и сидящего у десницы Отца.

**7.** И снова грядущего во славе судить живых и мёртвых, и Царству Его не будет конца.

**8.** И в Духа Святого, Господа, Животворящего, из Отца исходящего, со Отцом и Сыном принимающего поклонение и славу, глаголавшего *уста*ми пророков.

**9.** Во Единую, Святую, Кафолическую и Апостольскую Церковь.

**10.** Исповедую единственное Крещение для отпущения грехов.

**11.** Ожидаю воскресения мёртвых,

**12.** и жизни будущего века. Аминь.

### **Lectio I**

**Иерей:** Вонмем! Мир всем!

**Прокимен, глас 1:** Господи, милостив будь к нам, надеющимся на Тебя.

**Стих:** Радуйтесь, праведники, о Господе, праведники достойны похвалы.

Чтение кафолики святого апостола Иакова (5:13–20)

Братья! Если кто из вас страдает — пусть молится. Если кто благодушествует — пусть поёт. Если кто из вас заболевает, то пусть пригласит пресвитеров Церкви, которые, помолившись над ним, помажут его елеем во имя Господа. И с верой совершенная молитва спасет болеющего, и воздвигнет его Господь, и даже если он грехи совершил — отпустятся ему. Исповедуйте друг другу грехи и молитесь друг за друга, дабы исцелиться. Весьма девственна сильная мольба праведника! Илия был подобным нам слабым человеком, но взмолился, чтобы не было дождя, и не было дождя на земле три с половиной года. И снова он взмолился, и дан был дождь, и земля взрастила плоды свои. Братья мои! Если некто из вас уклонится от истины, и кто-то обратит его, то пусть он знает, что обративший грешника с неверного пути его, спасёт душу свою от смерти и покроет множество грехов.

**Аллилуарий:** Милость и суд Твой воспеваю, Господи.

**Иерей:** Чтение святого Евангелия от Луки (10:25–37)

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

Некий законник восстал против Иисуса и, искушая Его, говорил: Учитель, что делать мне, чтобы унаследовать Вечную Жизнь? Он же ответил ему: Ты расскажи мне, что написано в Законе? Как сам ты обучаешь других? И сказал он: Возлюби Господа Бога твоего от всего сердца твоего и всей душой твоей и всеми силами твоими и всеми мыслями твоими, а ближнего своего — как самого себя. И ответил ему Иисус: Ты выделил самое главное. Так поступай, и будешь жить. Но он, желая оправдаться, сказал Иисусу: И кто же ближний мой? Тогда Иисус, взяв слово, сказал ему: Некий человек спускался из Иерусалима в Иерихон и попался разбойникам, которые раздев его, избili и ушли, оставив полумёртвым. Случайно же некий священник спускался той же дорогой и, увидев его, обошел стороной. Подобным образом и левит, оказавшись там, увидел и обошел его стороной. И вот какой-то путешествующий самарянин наткнулся на него и, увидев, сжалился и, подойдя к нему, перевязал его раны, обмывая их вином и елеем, возложив же его на своего осла, повёл его в гостиницу, и там заботился о нём. Наутро же вынул два динария и дал их владельцу гостиницы, сказав ему: Позаботься о нём, и если что израсходуешь сверх этого, я, когда буду возвращаться, оплачу тебе. Кто же из этих троих, по твоему мнению, стал ближним пострадавшему от разбойников? И ответил законник: Поступивший с ним милостиво. Тогда сказал ему Иисус: Иди и ты, и поступай так же.

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

**Иерей:** Господу помолимся.

**Молитва**

Безначальный, Неизменный, Вечный, Святыня Святых, Боже! Пославший Единородного Твоего Сына, врачующего<sup>[8]</sup> от всякой болезни и от всякого ущерба души и тела наши! Ниспошли Святого Твоего Духа и освяти этот елей, и сотвори совершенное избавление помазуемым им рабам Твоим (имена), являя их и наследниками Царствия Твоего Небесного.

Ты поистине Бог великий и удивительный, соблюдающий Слово Завета Своего и простирающий милость Твою к любящим Тебя. Дающий избавление от грехов через святого отрока Твоего Иисуса Христа. Возродивший нас от грехов, просвещающий слепых, воссозидая надломленных, любя праведников и милуя грешных. Ты извел нас из тьмы и тени смерти, говоря узникам «выйдите» и сидящим во мраке «откройтесь». В сердцах же наших засиял свет познания Единородного Твоего Сына с того времени, как Он ради нас явился на земле и пожил с людьми, и принявшим Его дал право стать Божьими детьми, усыновив нас в купели пакибытия, и явив нас свободными от гнета диавола. Поскольку же не благоволил Он кровью очищаться нам, то в святом елее дал нам образ Святого Креста, чтобы быть нам стадом Христовым, священством Царя, народом святым. И очистив нас в воде, Он освятил нас в Духе Святом!

Владыка Господи! Дай и нам благодать этого служения, как дал Моисею — слуге Своему, Самуилу — возлюбленному Твоему и Иоанну — избраннику Твоему и всем, угождавшим Тебе в каждом поколении человеческого рода. Сотвори и нас служителями Нового Завета Твоего [Сына]<sup>[9]</sup> над этим елеем, который освятил Ты драгоценной кровью Христа Твоего. Дабы сбросив с себя мирские похоти<sup>[10]</sup> и умерев для греха, мы жили бы праведностью, облёкшись в Господа нашего Иисуса Христа через освящающее помазание елея, ожидающего возлияния! Да будет этот елей, Господи, елеем радости, елеем освящения, ризой царской, бронёй крепкой, всех диавольских действий отражением, печатью нерушимой, радостью сердца, весельем вечным. Да и помазуемые этим елеем возрождения<sup>[11]</sup> будут страшны всем противникам и засияют сиянием святынь Твоих, не имея ни пятна, ни порока, да будут же и приняты в вечные Твои покои и обретут вечный удел избранников Твоих по благодати и щедрости Христа твоего, через Которого и с Которым Тебе со Святым Твоим Духом благословение и слава во роды родов и во веки веков.

---

8 ἰόμενον [acc part praes med от ἰόμενος], речь идет не о завершённом действии, а о текущем процессе. Христос не уже «исцелил», а все еще «врачует» нас всех. Врачевание же связано с взаимодействием врачующего со своим Лекарем.

9 «Сына» не во всех рукописях.

10 κοσμικάς επιθυμίας.

11 τῷ τῆς ἀναγεννήσεως ἐλαίῳ.

## Lectio II

**Прокимен, глас 2:** Крепость и веселье моё Господь! И в Нем моё спасение.

**Стих:** Наказывал и учил меня Господь, но смерти не предал меня.

### Чтение Послания святого апостола Павла к Римлянам (15:1–7)

Братия! Мы, сильные, обязаны нести немощи слабых, а не угождать самим себе. Каждый из вас да заботится о благе ближнего, созидавая добро. Ведь и Христос не Самому Себе угождал, но, как написано, «злословия хулителей Твоих пали на Меня». Всё же преждеписанное было вам в назидание писано, дабы вы, вдохновляемые Писаниями, имели надежду. И Бог терпения и вдохновения да даст вам иметь единомыслие друг с другом, по примеру и учению Христа Иисуса, дабы единокорно едиными устами славить Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа. Итак, принимайте друг друга, как и Христос принял вас во славу Божью.

**Аллилуарий:** Милости Твои, Господи, воспевать буду вечно.

**Иерей:** Чтение святого Евангелия от Луки (19:1–10)

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

Иисус пересекал Иерихон. И вот человек, откликнувшийся на имя Закхей, богатый начальник сборщиков податей, старался увидеть, кто такой Иисус, но не мог из-за толпы, потому что ростом был мал. И чтобы увидеть, он залез на смоковницу, мимо которой лежал путь Иисуса. И едва Иисус оказался на месте том, взглянул вверх и сказал ему: Закхей, скорее слезь, ибо сегодня надобно Мне побывать у тебя дома. И тот поспешно слез и радостно оказал Ему гостеприимство. А все видевшие это возмутились, говоря: Зачем это Он вошёл на отдых в дом грешного человека? Встав же, Закхей сказал Господу: Вот, половину имущества своего, Господи, я раздам нищим, а если кого чем обидел — возьму вчетверо. И сказал ему Иисус: Сегодня спасение пришло в этот дом, ведь и этот человек — сын Авраама. Сын же Человеческий пришел отыскать и спасти погибшее.

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

**Иерей:** Господу помолимся.

### Молитва

Боже Великий, Всевышний! Всё творение поклоняется Тебе, Источнику Премудрости, непостижимой бездне доброты и беспредельному морю благоутробия! Бессильна человеческая мысль объять Тебя, человеколюбивый Владыка! Вечноживущий и удивительный Боже! Воззри на нас и услышь нас, недостойных рабов Твоих, приносящих во Имя Твоё этот елей, и ниспошли нам дары

врачевания и отпущение грехов, исцеляя нас изобилием милости Твоей.

Единственный склонный к состраданию, Боже, огорчающийся<sup>[12]</sup> о злобе нашей, видя, что помысел человека тяготееет к лукавству с самой юности его и желая не смерти, но обращения и жизни грешника. И ради спасения грешников Вочеловечился Ты, Боже наш, создавшись из плоти и крови ради искупления создания<sup>[13]</sup> Твоих рук! Ты пришел и сказал, что явился Ты призвать грешников к покаянию. И разыскал Ты овцу от стада отбившуюся, и драхму потерянную, прилежно искав, обрёл, и сказал: «Идущего ко Мне не прогоню прочь». Ты не погнушался блудницей, слезами своими стопы Твои омывшей, и сказал ей: «Сколько бы ни падала ты — вставай и спасайся»<sup>[14]</sup>, ибо «радуются на небесах и об одном грешнике, кающемся».

Благосклонно с высот святости Твоей посети и нас в этот святой час благодатью Святого Твоего Духа и всели Его в сердца рабов Твоих (имена), осознавших свою вину пред Тобою и с верою приступивших к Тебе. Удостой же их Твоего человеколюбия и если провинились пред Тобой в словах, в делах или в мыслях — прости им, сотри следы содеянного ими и очисти их от всякого греха, впредь с ними неразлучно пребывая и сберегая их в оставшееся время жития их поступающими праведно, дабы впредь им уже не быть посмешищем у диавола, но да и через них славится Твоё всесвятое Имя вместе с безначальным Твоим Отцом<sup>[15]</sup>, и Пресвятым и благим и животворящим Твоим Духом во веки веков.

**Хор:** Аминь.

### **Lectio III**

**Прокимен, глас 3:** Господь просвещение моё и Спаситель мой — / кого мне бояться?

**Стих:** Господь защитник жизни моей, кого мне пугаться?

Чтение 1-го Послания святого апостола Павла к Коринфянам (12:27 — 13:10)

Братия! Все вы — Тело Христа, а каждый взятый сам по себе — член этого Тела. И кого-то Бог учредил в Церкви быть первыми — это

---

12 Μετανοών.

13 πλασθείς δια το πλάσμα σου.

14 Этих слов в этом месте нет в слав. пер., но они есть в греч. тексте.

15 Во всех нам известных текстах — полная несуразика, так как концовка «благодатью и щедростью Единородного твоего Сына», тогда как сама молитва и обращена к Сыну: Это Он вочеловечился, Он позволил блуднице омыть свои ноги слезами и т. д. Мы исправили эту несуразицу.

апостолов, вторыми — пророков, третьими — учителей. Затем следуют силы, за ними — дары врачевания, вспомогательные служения, дары управления, разные языки. Не все апостолы, не все пророки, не все учителя, не все силы, не все имеют дары врачевания, не все говорят на языках, не все переводчики и истолкователи. Стремитесь к бóльшим дарованиям, и я вам укажу на еще более несравненный путь. Если я говорю языками человеческими и ангельскими, но не имею любви, то я медь звенящая или кимвал гремящий. И если обладаю пророчеством и знаю все таинства и все языки; И если обладаю такой верой, что и горы переставляю, а любви не имею, то я ничто. И если раздам всё имущество своё и даже тело своё отдам на сожжение, а любви не имею, то это всё не принесёт мне никакой пользы. Любовь долготерпелива, радушна. Любовь не ревнует, не кичится, не гордится, не безобразничает, не ищет своей выгоды, не раздражается, не замышляет зло, не радуется несправедливости, радуется же Истине. Любовь всё покрывает, всегда верна, постоянно надеется, всё переносит. Любовь никогда не иссякает. И даже если прекратятся пророчества, умолкнут языки, отнимутся знания. Мы ведь лишь только частично знаем и частично пророчески угадываем. Когда же наступит совершенство, то всякая частичность прекратится.

**Аллилуарий:** На Тебя, Господи, уповаю, да не постыжусь вовек.

**Священник:** Чтение святого Евангелия от Матфея (25:1–13)

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

Сказал Иисус следующую притчу: Царство Небес можно изобразить в виде десяти дев, которые взяли светильники свои и вышли на встречу жениха. Пять же из них были глупы, а другие пять — рассудительны. Глупые, взяв светильники свои, не взяли с собой елея. Рассудительные же вместе со светильниками взяли и сосуды с елеем. Поскольку же медлил жених, то все задремали и уснули. Но среди ночи раздался крик: Вот жених! Выходите на встречу его. Тогда пробудились все девы те и поправили светильники свои. Глупые же сказали рассудительным: Дайте нам из запасов вашего елея, поскольку светильники наши гаснут. Рассудительные же ответили им: Чтобы не оказалось недостаточно ни нам, ни вам, лучше пойдите скорее к торговцам и купите себе. И пока те ходили покупать, пришел жених, и те, что были наготове, вошли с ним на брачный пир, и двери затворились. Следом же пришли и опоздавшие девы, говоря: Господин, господин, отвори нам! Он же ответил им: Истинно говорю вам, не знаю вас. Бодрствуйте же, поскольку не знаете ни дня, ни часа пришествия Сына Человеческого.

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

**Священник:** Господу помолимся.

**Молитва**

Владыка Вседержитель, Царь Святой! Наказывающий и не умерщвляющий, поднимающий упавших, исправляющий повреждённых и телесные людские страдания врачующий! Умоляем Тебя, Боже наш, да наведешь милость Твою на этот елей и на помазываемых им во Имя Твоё. Да станет он для них врачеванием души и тела, очищением и освобождением ото всякой страсти, ото всякого недуга, порока и скверны телесной или духовной. Врачевательную силу Твои ниспосли с небес, Господи, и коснись тела, утаси жар, обуздай страсть и изгони всякую затаившуюся болезнь. Стань врачом раба Твоего (**имя**), подними его с постели болезни и с ложа озлобления. Целым и невредимым дару Его Церкви Твоей, угождающим Тебе и живущим впредь не по своей воле, но по воле Твоей святой и спасительной. Ты поистине Бог милующий и спасающий нас, и Тебе славу воссылаем вместе с Единородным Твоим Сыном и Всесвятым и Животворящим Твоим Духом в сей час и всегда, и во веки веков.

#### **Lectio IV**

**Прокимен, глас 4:** Во всякий день, когда призову Тебя, / скоро услышь меня.

**Стих:** Господи, услышь молитву мою и вопль мой.

Чтение 2-го Послания святого апостола Павла к Коринфянам (6:16–18)

Братья, вы — Храм Бога Живого, согласно сказанному Богом: «Я поселюсь у них и буду обитать среди них, и буду их Богом, и они будут Моим народом». Посему «выйдите из их среды и отделитесь», говорит Господь, «и нечистого не касайтесь, и Я радостно приму вас, и буду вам Отцом, и вы будете Мне сынами и дочерями», говорит Господь Вседержитель.

**Аллилуарий:** Терпеливо я ожидал Господа, и Он услышал меня.

**Священник:** Чтение святого Евангелия от Матфея (8:14–22)

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

Войдя в дом Петра, Иисус увидел тещу его, лежащую в горячке, и коснулся руки ее, и горячка оставила ее; она же встала и служила им. Когда же настал вечер, к Нему привели многих бесноватых, и Он изгнал духов словом и излечил всех больных, дабы исполнилось сказанное через Исаию, говорящего: Он взял Себе немощи наши и носил болезни наши. Увидев же вокруг себя толпу, Иисус повелел отойти к берегу. И один книжник подошел к Нему и сказал: Учитель, я буду следовать за Тобою, куда бы Ты ни шел. И сказал ему Иисус: у лис есть норы, и у птиц небесных — гнёзда, а Сыну Человеческому негде

склонить главу. Один же из учеников его сказа Ему: Поручи мне прежде идти и схоронить отца моего. Иисус же сказал ему: Следуй за мной и отставь мертвецам хоронить своих мертвецов.

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

**Священник:** Господу помолимся.

### **Молитва**

Благосклонный и человеколюбивый, добросердечный и многомилостивый Господи, изобилующий милостью и добротой! Щедрый Отец и Бог обильных Утешений! Через святых апостолов Христа Твоего даровавший нам силу елеем и молитвой врачевать народ от болезней. Ты и этот елея сделай лекарством для помазываемых им, освобождением от всякого порока или ущерба, избавлением ото всякого зла для взыскавших у Тебя спасения! Умоляем Тебя, всемогущего Господа Бога нашего, сильного спасти нас, Единственного врача душ и телес! Освяти всех нас! От всех недугов врачующий, уврачуй и раба Твоего (**имя**), подыми его с постели страдания своей драгоценной милостью! Посети его Своими милостями и щедротами! Извергни из него всякую повреждённость и болезнь. Да будучи твоей рукой державной восстановлен, поработает Тебе с благодарностью и послушанием заповедям Твоим. Да и ныне, причастившись Твоему невыразимому человеколюбию, воспоем и прославим Тебя, совершающего среди нас великое и дивное, славное и необычайное. Ты поистине Бог милующий и врачующий нас, и Тебе славу воссылаем вместе с Единородным Твоим Сыном и Всесвятым и Животворящим Твоим Духом в сей час и всегда, и во веки веков.

### **Lectio V**

**Прокимен, глас 5:** Ты, Господи, сохрани нас и спаси, и в этом роду, и во веки.

**Стих:** Спаси меня, Господи, ибо оскудели праведники, истина же иссякла среди людей.

Чтение 2-го Послания святого апостола Павла к Коринфянам (1:8–11)

Братия, не хотим вас оставить в неведении о скорби, которую мы претерпели в Азии, оказавшись под чрезмерным и настолько непосильным для нас бременем, что на чаяли уже и остаться в живых, но сами в себе уже вынашивали смертный приговор, чтобы не иметь нам самонадеянности, но доверяться Господу, воскрешающему мёртвых, Который и избавил нас от столь чудовищной смерти, и на Которого надеемся, что и в будущем будет избавлять, при содействии и ваших о нас молитв. И вот ныне множество лиц, испросивших для нас благодать у Бога, могут сполна возблагодарить за нас.

**Аллилуарий:** Милости Твои, Господи, воспевать буду вечно.

**Священник:** Чтение святого Евангелия от Матфея (10:1–8)

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

Иисус призвал двенадцать учеников Своих, дав им власть над духами нечистыми, дабы извергать их, и врачевать всякую болезнь и всякий порок. И вот имена двенадцати апостолов: Первый Симон, наречённый Петром, и брат его — Андрей; Иаков Зеведеев и брат его — Иоанн; Филипп и Варфоломей, Фома и мытарь Матфей; Иаков Алфеев и Фаддей; Симон Кананей и Иуда Искарот, который и предал Его. Этих двенадцать, посылая, Иисус напутствовал словами: Не шли бы вы к язычникам и не входили бы в город самарян. Но идите скорее к растерявшимся овцам дома Израиля. Идя же, провозглашайте, что уже приблизилось Царство Небесное. Немощных врачуйте, умерших воскрешайте, прокажённых очищайте, демонов извергайте, даром получили — даром давайте.

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

### Молитва

Господи Боже наш! Наказывающий и снова исцеляющий, с земли поднимающий нищего и из навоза извлекающий бедняка! Отец сирот, для всех попавших в бурю — Пристань и недужных Врач! Ты наши несовершенства без труда<sup>[16]</sup> несущий и повреждённость нашу воспринявший! Радостно<sup>[17]</sup> милующий, невзирая на беззакония<sup>[18]</sup>! Устраняющий несправедливость. Скорый на помощь и медленный на гнев! Вдохнувший в учеников Своих и сказавший: «Примите Духа Святого, и кому вы простите грехи, тому они и прощены». Принимающий покаяние грешников и обладающий властью без отмщения отпустить вины<sup>[19]</sup> многих и тяжких грехов! Подающий врачевание всем недужным и множество страданий повелением своим прекращающий.

Ты и меня, смиренного и грешного и недостойного Своего раба, опутанного множеством грехов и в житейских сладострастьях валяющегося, призвал на святую и высочайшую степень Священства,

16 *απόνως* (славянское «неболезненно» не верно). В целом остаётся вопрос, что имеется в виду: относится ли это к восприятию Христом человеческой природы как таковой или речь идет о нравственном моменте, когда говорят, что глава сообщества несет на себе все его тяжести.

17 *ἡλαρότης* это радость, а не «тишина». Общая ошибка многих слав. переводов, см., к примеру, вечернюю песнь «Ясный свет», что переведено как «Тихий свет».

18 Хотя фраза *ὑπερβαίνων ἀνομίας* читается как законченное предложение, но она явно стоит в связи с предыдущим: Невзирая на беззакония и вопреки им (*ὑπερβαίνω*) Господь рад миловать нас.

19 *συγχωρία* это *indulgentia* или амнистия, т. е. прощение долга без выплаты, в отношении же греховной вины — речь о том, что это прощение без предварительного вымещения за грех в виде наказания.

и ввел внутрь за Завесу, во Святое Святых, куда страстно желают и сами ангелы проникнуть<sup>[20]</sup>, и дал мне слышать евангельский голос Господа Бога, и самолично созерцать лицо святой анафоры, и услаждаться Божественной и Священной Литургией. Удостоивший меня священнодействовать небесные Твои Таинства, приносить Тебе дары и жертвы за собственные прегрешенья и за невежество народа! Ты поставил меня ходатайствовать<sup>[21]</sup> за Твоих словесных овец, да отмоешь их от преступлений их Своим невыразимым и обильным человеколюбием.

Несравненный в Своей доброте Царь! Услышь мою молитву в этот святой день и час, и в любое время, на любом месте внимай голосу мольбы моей! И раба Твоего (**имя**), находящегося в душевном и телесном недуге, одари исцелением, даруй ему отпущение грехов его и без возмездия прости всякую вольную и невольную виновность пред Тобою. Уврачуй его от неизлечимых травм, от всех страданий и пороков. Ты прикоснулся к теще Петра и покинул её жар, и она, поднявшись, служила Тебе. Ты и раба Твоего сего одари душевным здоровьем, подай ему лекарство и освобождение ото всякого губительного томленья и страдания. Вспомни свою собственную обильную милость и щедрость! Вспомни, что мысли человека стремительно клонятся к лукавству с юности его и не найдется на земле ни одного безгрешного, кроме Тебя, единственного, существующего без греха. Ты пришел и спас человеческий род и освободил нас от рабства у врага нашего. Но если вступишься Ты в тяжбу со своими рабами, то не найдется ни единого чистого от скверны, но заградятся все уста, не имея что возразить Тебе. Ведь пред Тобою вся наша праведность как сброшенная старая одежда. Посему умоляем Тебя: грехов юности нашей не помяни, Господи. Ты поистине и надежда безнадежных, и покой утомленных и обремененных беззакониями, и Тебе славу воссылаем, Христу Богу нашему, вместе с Безначальным Твоим Отцом, и Всесвятым и Животворящим Твоим Духом, в сей час и всегда и во веки веков.

---

<sup>20</sup> παρακύψαι от κύπτω — склоняться, нагибаться, вникать, проникать с осторожностью, стремиться куда-то с напряжением, страстностью.

<sup>21</sup> μεσιτεύσαι. Протестанты считают, что это противоречит 1 Тим 2:5, где Посредник (μεσίτης) только Христос. Но на самом деле противоречие вымышленное. Т. к. священник не сам по себе посредник, а именно продолжатель служения Христа, на основании слов: «Как послал Меня Отец, так и Я посылаю вас» (Ин 20:21), где Иисус Сам устанавливает тождество между Своим служением и служением тех, кого Он посылает уже от Своего Лица. В 1 Тим 2:5 говорится, что Иисус посредник между Отцом и нами, а в Ин 20:21 говорится о том, что мы (священники) получаем власть и полномочия Иисуса Христа. Христос поставлен Отцом, а мы — поставлены Христом.

## Lectio VI

**Прокимен, глас 6:** Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей.

**Стих:** Чистое сердце создай во мне, Боже, и вновь всели в меня Дух правды Твоей.

### Чтение Послания святого апостола Павла к Галатам (5:22 — 6:2)

Братия! Плоды Духа таковы: Любовь, радость, мир, долготерпение, честность, доброта, верность, кротость и умеренность. Против этого всего нет закона. Принадлежащие же Иисусу Христу и вовсе распяли свою плоть вместе с ее страстями и вожделеньями. Если мы живем Духом, то Духом да и руководствуемся. Не станем тщеславиться, раздражать друг друга и друг другу завидовать. Братия, если и впадёт какой человек в некий проступок, то вы, духовные, исправляйте такого в духе кротости, наблюдая каждый за собой, чтобы и самому тебе не впасть в соблазн. Снесите бремена друг друга и тем самым преисполните закон Христа.

**Аллилуарий:** Счастлив муж, боящийся Господа, крепко держащийся за заповеди Его.

### Священник: Чтение святого Евангелия от Матфея (15:21–28)

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

Иисус дошел до окрестностей Тира и Сидона. И вот женщина хананеянка из округи той шла за Ним и кричала: Помилуй меня, Господи, сын Давида! Дочь моя одержима злым демоном. Но Он не отвечал ей ни слова. Тогда сопровождавшие Его ученики упрашивали Его, говоря: Отпусти её, ведь она с криком преследует нас. И Он ответил им: Я не послан ни к кому, кроме как к пропащим овцам из дома Израиля. Она же, догнав их, поклонилась Ему, говоря: Господи, помоги мне. И Он ответил ей: Не хорошо забирать хлеб у детей и бросать псам. И она сказала Ему: Да, Господи! Но ведь и псы подбирают крошки, которые падают со стола хозяев их. И тогда воскликнул Иисус: О, женщина! Велика твоя вера! Да будет тебе то, чего ты хочешь. И дочь ее исцелилась в тот же час.

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

**Священник:** Господу помолимся.

### Молитва

Благодарим Тебя, Господа Бога нашего, человеколюбивого врача душ и телес наших, без труда несущего недуги наши, ранами Своими всех исцелившего! Добрый Пастырь, пришедший, чтобы отыскать заблудившуюся овцу. Подающий малодушным утешенье и сраженным возвращающий Жизнь! Двенадцать лет кровоточившую исцеливший и дочь женщины Ханаанской от свирепого демона освободивший.

Двум должникам долги простивший и грешницу прощением одаривший. Паралитику исцеленье даровавший вместе с отпущением грехов его. Мытаря словом оправдавший и принявший последнюю исповедь разбойника. Грех мироздания на Себя возложивший и ко кресту пригвоздивший!

Тебя умоляем, Боже: по свойственной Тебе доброте, облегчи, отпусти и без возмездия прости беззаконья и грехи раба Твоего (**имя**), его вольные или невольные, осознанные или неосознанные, ночью и днем совершенные прегрешенья, преступленья и неповиновенье. Если под проклятьем священника или отца или матери своей был. Или взором очей, или подмигиванием ресниц, или непотребным осязаньем, или услаждением развратом, или каким либо движением плоти и духа отдалился от Твоей воли и от Твоей святости<sup>[22]</sup>. Если согрешил он или мы, прости без отмщенья человеколюбивый и незлопамятный Боже, не позволяя ни ему, ни нам впасть в порочное житие или идти погибельными путями.

Услышь меня, грешного, Владыка Боже, в этот час о рабе Твоём (**имя**) молящегося. И, невзирая на все преступленья его, освободи его от вечной кары и возмездия. Уста его наполни ликованьем. Язык его да воспоёт о славе Твоего имени. Руки его простри к исполнению заповедей Твоих. Ноги его направь на путь Евангелия Твоего, укрепляя все члены его и мысли Твоею благодатью. Поистине именно Сам Ты, Боже наш, через святых Твоих апостолов заповедал нам, говоря: «Всё, что вы свяжете на земле — будет связанным и на небесах. И всё, что вы разрешите на земле — будет разрешённым и на небесах». И «если кому вы отпустите грехи, тому они и отпущены. И если на ком вы удержите грехи, на том они и удержаны». И как услышал Ты Езекию в скорби души своей в час смерти своей молившего Тебя, и даровал ему по просьбе его, так и меня, смиренного и грешного и недостойного раба Твоего, услышь в час сей умоляющего Тебя, Господа Иисуса Христа, призвавшего отпустить вины до семидесяти раз семикратно. Ты огорчаешься злобой нашей и радуешься обращению заблудших, ибо каково Величество Твоё, такова и милость Твоя, и Тебе славу воссылаем, вместе с Безначальным Твоим Отцом, и Всесвятым и Благим и Животворящим Твоим Духом, в сей час и всегда и во веки веков.

## Lectio VII

**Прокимен, глас 7:** Господи, в ярости Твоей не обличай меня, / и во гневе Твоём не наказывай меня.

**Стих:** Помилуй меня, Господи, ибо я немощен весьма.

---

<sup>22</sup> Святость Божья должна стать святостью человеческой. Святость — общий удел христиан. Грех — то, что похищает нас у святости.

Чтение 1-го Послания святого апостола Павла к Фессалоникийцам (5:14–23)

Братия, увещаем вас: Вразумляйте бесчинствующих, ободряйте малодушных, поддерживайте слабых и будьте ко всем долготерпеливы. Смотрите, чтобы никто никому не воздавал злом за зло, но всегда стремитесь к добрым отношениям и друг с другом, и со всеми. Всегда радуйтесь. Постоянно молитесь. За всё благодарите. Такова возвещенная вам Христом Иисусом воля Божья. Духа не угашайте. Пророчествами не пренебрегайте, но все их подвергайте тщательному испытанию. Хорошее принимайте. От всякого вида зла удерживайтесь. Сам же Бог мира да освятит вас всецело и совершенно, и да сбережёт невредимыми и безупречными и дух, и душу, и тело ваше до пришествия Господа нашего Иисуса Христа.

**Аллилуарий:** Да услышит тебя Господь в день печали! Да защитит тебя имя Бога Израиля.

**Священник:** Чтение святого Евангелия от Матфея (9:9–13)

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

Идя, по пути Иисус увидел человека, сидящего на сборе пошлин, по имени Матфей, и говорит ему: Следуй за мной. И тот, встав, последовал за Ним. И было: возлег Иисус за трапезу в доме, и вот пришло множество мытарей и грешников, и они возлегли за трапезу с Иисусом и учениками Его. И видя это, фарисеи сказали ученикам Его: Зачем учитель ваш вкушает пищу вместе с мытарями и грешниками? Он же, услышав, ответил им: Не нуждаются здоровые во враче. Но больные нуждаются. Пойдите и обдумайте, что значит сказанное: «Милости хочу, а не жертвы». Я не пришел призывать праведников, но грешников пришел призвать к покаянию.

**Народ:** Слава Тебе, Господи, слава Тебе.

**Священник:** Господу помолимся.

### **Молитва**

Владыка Господи Боже наш, врач душ и телес, врачующий долговременные страдания, исцеляющий всякую язву и всякий порок в народе, желая всем людям спасенья и познания Истины. Ты не смерти грешника желаешь, но обращения и жизни. Ты и в Ветхом Завете установил покаяние для грешников — для Давида, ниневитян и для всех, прежде и после них бывших. Но и среди народа поселившись, Домостроительствуя во плоти, не праведников призвал, но грешников к покаянию: мытаря, блудницу, разбойника, а Своего хулителя и гонителя Павла через покаяние великим апостолом явивший. Петра, корифея апостолов Твоих, трижды отрёкшегося от Тебя, через покаяние Ты вновь воспринял и обнял и обещал ему, говоря: «Ты и есть Пётр, и на этой скале я выстрою Церковь Мою, и

врата ада не одолеют Её. И дам тебе ключи Царства Небес». Поэтому и мы, имея правдивые Твои обещания, дерзновенно мольбу совершаем и ходатайствуем в этот час: Выслушай наши моления и прими их, как благовонное кадило, и посети раба Твоего (имя), и если в чем провинился пред Тобою в мысли, в слове или в деле, ночью или днем, если под проклятье священника был или под собственное заклятье подпал. Если клятву лживую или клятвопреступление совершил, если обеты свои иноческие или христианские попрал. Умоляем Тебя сжалиться над ним, ослабить, отпустить и без отмщенья простить его, Боже, невзирая на все беззаконья и грехи его, сознательно или неосознанно совершенные им. И если в чем заповеди Твои попрал, провинившись, как имеющий плоть и живущий в мире, или из-за наважденья диавола — свойственным Тебе человеколюбием, Боже, прости его, поскольку нет человека, который бы живя, не согрешал. Лишь Ты единственный безгрешен, и Праведность Твоя — Праведность вечная, Слово же Твоё — Истина. И создал Ты человека не для гибели, но для совершения заповедей Твоих и наследования нетленной Жизни, и Тебе славу воссылаем, со Отцом, и Святым Твоим Духом, в сей час и всегда и во веки веков.

## **Молитва «Отче Святой, врач душ и телес»**

Когда прочтена будет рядовая молитва чтения (при отдельном совершении помазания в течение семи дней) или когда будет прочтена 7-я молитва помазания (при совершении всех чтений за один раз), священник дает мир:

**Иерей:** Мир всем.

**Народ:** И духови твоему.

**Диакон:** Главы свои пред Господом склоните.

### **Иерей читает молитву**

Отче Святой! Врач душ и телес! Пославший едиnorodного Твоего Сына, Господа нашего Иисуса Христа, всякую болезнь исцеляющего и от смерти избавляющего! Исцели и раба Твоего (имя) от объявшей его душевной и телесной немощи, и оживотвори его благодатью Христа Твоего [и освяти его силой Святого Твоего Духа]<sup>[23]</sup>, по молитвам и заслугам<sup>[24]</sup> Пресвятой владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии. Силой драгоценного и животворящего Креста. Предстательством достойно почитаемых наднебесных сил бесплотных. Достойно чтимого и славного пророка, предтечи и крестителя Иоанна, святых славных и всехвальных апостолов (имена), [святых богодухновенных пастырей и учителей, иерархов

---

<sup>23</sup> Слова вставлены переводчиком, архим. Феогностом, для придания более тринитарного характера этой молитве.

<sup>24</sup> προσβείαις — дословно «заслугами».

(имена)], святых славных и добропобедных мучеников (имена), преподобных и богоносных отцов наших (имена). Святых бессребреников и целителей Косьмы и Дамиана, Кира и Иоанна, Сампсона и Диомида, Мокия и Аникиты, Пантелеимона и Ермолая, Фалалея и Трифона. Святых и праведных богоотцов Иоакима и Анны и всех святых Твоих. Ты поистине Источник исцелений, Боже, Боже наш, и Тебе славу воссылаем со Единородным Твоим Сыном и Единосущным Твоим Духом, здесь и повсюду, в сей час и всегда, и во веки веков.

## Формулы помазания

Некоторые древние Уставы<sup>[25]</sup> дают нам различные формулы, которые произносит иерей, помазывая больного:

Благословение Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа на исцеление души и тела рабу Божьему (имя) всегда, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Или:

Сие святое масло — благословение Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа да будет тебе очищением от грехов и исцелением от душевных и телесных болезней, и на прогнание супротивных сил, всегда, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Или:

Во Имя Отца и Сына и Святого Духа. Благословение Господне, милость и исцеление Божье рабу Божьему (имя), помазуемому этим елеем Господним, всегда, ныне и присно, и во веки веков, аминь.

## Разрешительная молитва

После того как завершится последнее помазание, читается «разрешительная молитва».

Молитва эта читается в двух вариантах: 1 — если священников несколько, тогда речь о сослужителях присутствует. 2 — если священник один, тогда нет речи о сослужителях.

### Вариант I при соборном служении

Сослужащие пресвитеры расprostирают Евангелие над головами помазанных текстом вниз и держат простертым, а предстоятель читает молитву:

Святой, Благоутробный и Многомилостивый Царь Иисус Христос, Сын и Слово Бога Живого, не желающий смерти грешника, но желающий ему обращения и жизни. Не возлагаю руку мою грешную на главу входящих к Тебе во грехах и просящих у Тебя через нас

---

25 см. Дмитриевский А. А. Богослужение в Русской Церкви за первые пять веков // Православный собеседник. Казань, 1883. Вып. 10, часть 3, 221–229.

отпущения грехов. Но Твою руку, державшую и сильную, в святом Евангелии сем, которое мои сослужители держат простертым над головами рабов Твоих (имя). И вместе с ними и я молю и ходатайствую пред Твоим сострадательным и незлопамятным человеколюбием, Боже, Спаситель наш! Ты через пророка Твоего Нафана покаявшемуся в своих согрешениях Давиду даровал отпущение и принял покаянную молитву Манассии. Ты и этих кающихся рабов Твоих (имя), прими со свойственным Тебе человеколюбием, не вменяя им все преступления их. Ибо Сам Ты, Истинный Бог наш, повелел до седмижды семидесяти раз отпускать павшим в грехи. И каково величество Твоё, такова же и милость Твоя. И Тебе подобает всякая слава, честь и поклонение, вместе с Безначальным Твоим Отцом и Всесвятым Твоим Духом, здесь и повсюду, в сей час и всегда, и во веки веков.

### **Вариант II при единоличном служении одного священнодействующего**

**Предстоятель разворачивает Евангелие текстом вниз и простирает его над головами молящихся, читая молитву:**

Святой, Благоутробный и Многомилостивый Царь Иисус Христос, Сын и Слово Бога Живого, не хотящий смерти грешника, но желающий ему обращения и жизни. Не возлагаю руку мою грешную на главу приходящих к Тебе во грехах и просящих у Тебя через меня отпущения грехов. Но Твою руку, державшую и сильную, в святом Евангелии сем, которое я держу простертым над головами рабов Твоих (имя). И молю и ходатайствую пред Твоим сострадательным и незлопамятным человеколюбием, Боже, Спаситель наш! Ты через пророка Твоего Нафана покаявшемуся в своих согрешениях Давиду даровал отпущение и принял покаянную молитву Манассии. Ты и этих кающихся рабов Твоих (имя), прими со свойственным Тебе человеколюбием, не вменяя им все преступления их. Ибо Сам Ты, Истинный Бог наш, повелел до седмижды семидесяти раз отпускать павшим в грехи. И каково величество Твоё, такова же и милость Твоя. И Тебе подобает всякая слава, честь и поклонение, вместе с Безначальным Твоим Отцом и Всесвятым Твоим Духом, здесь и повсюду, в сей час и всегда, и во веки веков.

**Священник дает Евангелие на целование помазанным.**

## **Отпуст**

**Хор поет стихирю, глас 4**

В себе имея целительный родник, / святые бессребреники, / всем просящим подаёте исцеления, / будучи удостоены причаститься великим дарам / неиссякаемого Источника — Христа Бога нашего. / Говорит же к вам Господь, / как в ревности равным апостолам: / «Вот,

дал Я вам власть над духами нечистыми, / чтобы изгонять их и врачевать всякую болезнь и всякий порок». / Вы же по уставам Его с честью гражданствовавшие<sup>[26]</sup>, / даром приняв, даром подаете, / исцеляя / от страданий души и тела наши.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, в сей час и всегда и во веки веков, аминь.

**Богородичен:** Склонись к воззваниям Твоих слуг, Непорочнейшая. Укроти лютые против нас восстания врагов. Всякие скорби от нас отрази. Тебя единственную имеем якорем твердым и надёжным. И Твою защиту получив, да не устыдимся, Владычица, призывая Тебя. Не промедли на молитвы с верой взывающих к Тебе: Радуйся, Владычица, радость и покров и спасение душ наших.

**Диакон:** Премудрость!

**Хор:** Именем Господним, отче [владыка] благослови

**Предстоятель совершает отпуст с крестом в руке.**

Христос Истинный Бога наш, силой священного и животворящего Своего Креста, по молитвам непорочной своей матери, Приснодевы Богородицы Марии, заступничеством святых наднебесных сил бесплотных, молитвами святых славных и всехвальных апостолов Иакова, Иоанна Богослова и прочих. Святителей и чудотворцев Николая Мир Ликийских и Нектария Пентапольского, Эгинского, и всех святых своих, помилует и спасёт нас своей добротой и человеколюбием.

**И когда подходят принявшие помазание к целованию креста, то говорят сначала предстоятелю, а затем и остальным:**

Благословите, отцы святые, и простите меня грешного.

**И каждый иерей поочередно благословляет его (предстоятель с крестом в руке, а остальные просто десницей), говоря:**

Да пребудет с тобою милость Господа.

**И он, приняв достойно благословение, идет к себе, славя Бога.**

## Уставные заметки

### Общие указания

Послав 12 учеников с проповедью, Христос дал им власть совершать исцеление больных Именем Его, помазывая больных

---

26 Διό τοις προστάγμασιν αὐτοῦ καλῶς πολιτευσάμενοι. Греч. **politevw** означает не просто жизнь, а жизнь человека в обществе, жизнь гражданина. В стихире речь идет о том, что общественная жизнь бессребреников была в соответствии с Евангельскими словами Христа.

маслом оливы. Апостол Иаков в своем соборном послании лишь напомнил Церкви об установлении Христовом. Итак, мы видим, что само помазание елеем больных есть Таинство их исцеления, возвращение к Церкви тех Ее членов, которые были практически отторгнуты от Литургии не по своей вине, а по причине болезни. Апостол Иаков подчеркивает, что больной должен «призвать» пресвитеров Церкви, чтобы они сотворили над ним молитву. Т. е. речь идет о лежащих больных. Поэтому изначально это Таинство совершалось по домам больных, а не в храмах.

Однако в Византии развился наш нынешний чин последования елеосвящения. Там это последование изначально было связано с Литургией, то есть с молитвой всей Церкви и с Причастием Таинств Христовых (видимо, тяжело болящих просто привозили и клали в храме на носилках). На сей день мы видим, что структура елеосвящения — это сочетание утрени и Евхаристической Литургии. И в конце этого чина у нас будет дано приложение — указ, как совершать последование елеосвящения в храме в связи с Евхаристией.

Священнику же важно помнить слова Ставленной Грамоты, в которой ему, при хиротонии врученной, было дано объяснение касательно Таинства елея: «Больных маслом мазати, над здоровыми же сия не дерзати совершати». К помазанию елеем не подходят дети брачного возраста, если только не имеют тяжелых хронических заболеваний. Это связано с тем, что основная суть этого таинства — не просто исцеление, а восстановление здоровья души, нарушенного грехом, и только как следствие этого — наличествующего телесного недуга. Дети же не могут совершить такого тяжкого греха, который повлек бы тяжкие последствия. В любом случае, хронические болезни детей не могут квалифицироваться как «от греха возникшие следствия». Поэтому и в Византии, и на Руси было принято ставить нижний порог возраста соборования — это вступление в брак или наличие сексуального опыта, как порог ответственности. Только тяжело больных детей соборовали по «детскому чину» (без покаянных стихир и только тремя, а не семью помазаниями).

Из редакторских изменений: 5-я молитва содержит ходатайство дерзновения, основанное на мандате священства, между тем евангельское чтение притчи о 10 девах к этому отношения не имеет, тогда как всегда целесообразно иметь связь между чтением и молитвой. По этой причине мы меняем местами 3-е и 5-е Евангельские чтения: к 5-й молитве будет дано чтение о призвании 12 учеников и даровании им власти.

Также убраны многократные «мирствования» по два на каждое чтение. Мир дается в начале — перед 1-м чтением 1-го прокимна, и в конце — после 7-й молитвы перед главопреклонением.

Также мы полностью убрали все сугубые ектении после каждого чтения, что в византийском формуляре служило знаком завершения службы.

## **Указания о сокращениях**

Канон патр. Арсения (XIII век) может быть опущен, как и Пс 50 с Символом веры — особенно если люди, принимающие помазание, воцерковлены и постоянно участвуют в богослужении. Посему после освящения елея и тропарей допустимо сразу переходить к 1-му Чтению.

Кстати, в греческих Евхологиях канон расположен до великой ектении и молитвы освящения елея.

## **Указания о совершении этого таинства в течение нескольких дней**

Семикратное чтение Писания и помазание елеем изначально не было рассчитано на один день. Каждое чтение с молитвой и помазанием представляет собою законченное краткое богослужение. Поэтому его возможно совершать как в течение седмицы, так и, скажем, в течение семи воскресений. Особенно это актуально в больничных храмах.

В таком случае чтения первого дня: обычное начало, Пс 142, ектения, освящения елея, тропари, а дальше (если опускаются Пс 50, Символ веры и канон) — тотчас 1-е чтение с двумя молитвами (2-я в виде главопреклонной «Отче Святой»), помазание, «Поистине радостно нам», слава и ныне: отпуст.

Чтения 2-го и последующих дней: начальный возглас, Небесный Царь, прокимен, чтения с двумя молитвами (2-я в виде главопреклонной «Отче Святой»), помазание. «Поистине радостно нам», слава и ныне: отпуст.

На 7-й день после «Отче Святой» разрешительную молитву с Евангелием на голове, стихира и отпуст, как указано в конце чина.

## **Указания о чтении молитвы «Отче Святой, врач душ и телес»**

В тех случаях, когда это таинство совершается отдельно на 7 самостоятельных богослужений, т. е. в продолжении нескольких дней, то после чтения рядовой молитвы, читаемой после Евангелия, следует дать мир и призвать к главопреклонению, и тогда читать молитву «Отче Святой».

В случае же совершения этого последования за один раз, эту молитву достаточно прочесть один раз в конце — после 7-го чтения и его молитвы.

## **Указания о совершении елеосвящения в соединении с Евхаристией**

После Великого славословия (если Евхаристическая Литургия в соединении с утренней) по последнем Трисвятом, когда священство удаляется в синтрон, туда приносятся (на блюде или на столике) сосуды с елеем и вином, а хор по Трисвятом сразу поет тропари соборования, во время которых предстоятель смешивает в одном сосуде вино и елей. И сразу читается молитва об освящении елея (ектения не читается). Затем следует пение тропарей дня и тропарей, помещенных в чине елеосвящения после молитвы освящения елея. А сосуд освященного елея ставится в удобном месте. После этого мир, прокимен, Апостол и далее. После Евангелия и проповеди тотчас молитва соответствующего помазания (в 1-й день — 1-го и т. д.) и само помазание больных у ступеней алтаря.

О чтении и пении канона: совершаем его во время, когда священники помазывают больных. Допустимо — при малом количестве помазываемых — совершать по дням: в 1-й день песнь 1-я во 2-й — 3-я, в 3-й — 4-я, и т. д., а в 7-й день — 8-я и 9-я.

При сослужении нескольких пресвитеров целесообразно, чтобы все они — или сразу, или по дням чередовались при совершении соборования.

И далее последование Литургии.

На одной Литургии может быть совершено только одно чтение из Апостола и Евангелия, и одно помазание с соответствующими молитвами. По этой причине богослужение должно совершаться в течение 7 дней ежедневно, или в семь воскресений подряд, или в семь суббот, к примеру.

Чин освящения, разумеется, совершается только в 1-й день. В остальные дни после последнего Трисвятого тропарь о болящих, мир, прокимен, чтения, проповедь и молитва на помазание.

Если на Литургии имеется доминирующее рядовое чтение, то оно совершается первым, после него — беседа, затем снова мир, прокимен, Апостол, аллилуия, Евангелие, беседа и молитва соборования.

Также надлежит знать, что связь с Таинством Евхаристии совершается для того, чтобы, во-первых, больной мог ежедневно принимать это великое Таинство вместе с помазанием елеем, а во-вторых, чтобы вся Церковь участвовала в молитве о нём.

Молитва возложения Евангелия читается только в последний день — прежде заамвонной молитвы.

\* \* \*

Но если по великой и крайней нужде все семь помазаний с чтениями их будут совершены в один день, то само Таинство елеосвящения совершается по обычному чину и занимает место знаменосца (антифонов) Евхаристической Литургии, и тогда после последней молитвы елеосвящения вход в алтарь, ектении верных. Молитва возложения Евангелия читается также прежде заамвонной молитвы.